

Источник сбоя и план его устранения.

Мы втроем направились в мастерскую, где делают шампунь, а меня Бенно держал на руках. По пути туда Бенно задал мне вопрос, который показался ему немного сложным для передачи его словами.

- Эй, Мэйн. Об этой жидкости для мытья волос...

- Да? Как насчет "простой шампунь все в одном и кондиционер"?

- Это название слишком длинное и его трудно произнести. Как еще мы можем его назвать?

Это, безусловно, длинное имя для этого мира, особенно когда здесь живут такие люди, как Бенно, не понимающие всей глубины японского языка, опирающиеся только на само звучание. Другими словами, он просит название для нового товара, которое было бы легче произнести его благородной клиентуре.

Я удивленно моргнула, потом кивнула ему с улыбкой. - О, я просто назвала ее так не думая, в тот момент, когда Тори хотела узнать, что же это такое, и эти слова вырвались у меня и так повелось, поэтому я и не думала над простым названием.

- ...Неужели все было так?

В то время я была так счастлива, что моя голова больше не зудела и что мои волосы стали шелковистыми и гладкими, что я просто назвала так, как пришло мне в голову. Я даже не задумывалась об этом.

- Да, сэр. Пожалуйста, назовите этот шампунь как захотите.

- Даже если ты так и говоришь, все равно это создает новые проблемы...

Бенно нахмурился, брови у него сблизились, пока он думал. Я же думаю, что название совершенно нового продукта требует действительно хорошего инстинкта. Думая, что ему может понадобиться помощь, я продолжила говорить, надеясь дать ему подсказку.

- Мы, вероятно, должны думать об этом шампуне как о торговой марке. Я думаю, что было бы лучше, если бы название было какое-нибудь легкое для произношения и в тот же момент легко было бы его понять. Возможно, вместо того, чтобы найти слова, которые описывали его действие, как "жидкость для мытья волос" или "моющее средство", мы должны описать результат его действия - сделает волосы глянцевыми и шелковистыми?

- Хммм... хммм...

Пока я перечисляла идеи, выражение лица Бенно становилось все более мрачным. Интересно, может быть вместо того, чтобы намекать, я его запутала?

Брови Бенно сильно нахмурились, но Лютц лишь слегка пожал плечами.

- Я называл это "прас-тый шам-пух весь в один и кун-дишнр" все это время, думаю, что так нормально звучит, да?

- Мэйн, - сказал Бенно, - есть ли... еще какой-нибудь вариант... как бы ты ее назвала?

Возможно, полностью не сумев придумать подходящие слова, Бенно посмотрел на меня, в поисках помощи. Так как я говорила про это как “простой шампунь все в одном и кондиционер” все это время, я не могу вот так вот просто придумать какое-то другое название. Есть похожие японские слова, которые я могу использовать, но это не изменит того факта, что никто в этом мире не поймет, что они означают.

- Эммм? Я не могу придумать ничего, кроме чего-то вроде "шампуня для полоскания"...?

- ...Так “шам” и “пунь” обязательны, да?

- Нет, эм, не совсем так, но я думаю, что бы вы ни придумали, этого было бы достаточно ...

Бенно бормотал себе под нос какое-то время, но в конце концов, может быть, потому что он не смог придумать рабочее название или может быть потому, что “простой шампунь все в одном и кондиционер” уже зафиксировано у него в голове, или, может быть, он даже просто принял решение, основанное на моем втором предложении, он решил просто назвав его “риншам”. (п/п: тут должна была быть игра слов на японском языке, но, к сожалению, я перевожу с английского языка, где нельзя было бы передать всех тонкостей этой игры, однако, окончательный вариант названия их шампуня, видимо, звучит примерно так)

Ох.... Все ли с этим будет хорошо?

Когда мы стали проходить центральную площадь, Бенно вдруг пошел на запад. Я удивленно моргнула, я подумала, что раз это мастерская по прессованию масла, то она будет на улицах, где находятся другие мастера.

- Есть ли мастерские и на западной стороне? Я думала, мы пойдем в другую сторону.

- Там есть мастерские, которые обрабатывают гораздо больше сырья. У них есть много вещей, которые довольно быстро приходят и уходят, поэтому близкое расположение к западным воротам просто идеальное для них.

- Ах, точно, фрукты мелила - это продукты питания. Я, по правде говоря, в последний раз использовать его только, чтобы сделать риншам...

Когда я уже все придумала, что бы такое сделать,, чтобы вымыть мою постоянно зудящую голову, я даже на мгновение не подумала о шампуне, как о товаре. В начале, я просто думала о том, чтобы такое я могла бы использовать, зная, что у меня нет ни водорослей, ни воды после промывки риса. Я вспоминала все что знала про шампунь, вспоминала различные журналы о естественных и бытовых вещах, пыталась вспомнить все природные ингредиенты, которые я могла бы использовать.

Я вспомнила, что можно сделать шампунь, используя растительные масла в сочетании с солью или порошкообразной апельсиновой цедрой, используя ее в качестве скраба. Я также вспомнила, что можно сделать его и для лица, просто взбить яичные белки до стойкой массы, добавить лосьон из сушеных слив и саке, и еще многое другое, но мне действительно не нужно было ни то, ни другое для моей мягкой кожи ребенка. Насущной необходимостью был поиск сырья для шампуня.

... Хотя достать масло было чрезвычайно трудно.

Я бродила по кухне в поисках вещей, которые могли бы содержать масла, и обнаружила немного мелила, похожий на авокадо, который лежал на кухонном столе. Я думала, что в нем

может быть масло, но в то время я не знала, как оно на самом деле называется, поэтому я не могла пойти и достать еще мелила, а моя голова продолжала зудела, поэтому все было ужасно. Поскольку лечение моего зуда было такой насущной необходимостью, я постоянно умолял Тори принести мне побольше мелила, не зная ни в малейшей степени, как трудно собирать вещи из леса на самом деле. Благодаря этому моя кожа головы успокоилась, и, вернув блеск и шелковистость моим волосам, я смогла сосредоточиться на создании более гигиеничного образа жизни для себя.

Тори, спасибо тебе большое!

Мастерская, в которую меня привел Бенно, была похожа на большой склад. Подобно тому, что я слышала о мастерских, которые много работали с продуктами питания, в воздухе витали различные запахи, смешавшись между собой. Различные верстаки были выстроены в линию по всему цеху, с различными скамейками, казалось, что они созданы для различных задач. Вдоль стен установлены полки для хранения инструментов, на которых были видны всевозможные инструменты.

Бенно поймал одного из рабочих. - Хозяин здесь? Скажи ему, что пришел Бенно.

Рабочий, запаниковав, выкрикнул - Да! - и убежал. Бенно посадил меня, и мы стали ждать, когда же прибудет мастер. Вскоре, чуть пухлый пожилой мужчина, которого ранее позвал рабочий, появился вдалеке, его живот покачивался в стороны, пока он шел.

На первый взгляд, он был очень ответственный именно за место, где готовят еду. У него телосложение человека, который от всего сердца любит поесть. Если бы это была Япония, он считался бы просто немного толстым, но в этом городе, где еда не слишком обильная, такой живот считается довольно толстым.

- Мистер Бенно, большое спасибо, что проделали такой путь. ...Могу я спросить, кто же эти дети?

- Это дети, которые изначально придумали, как сделать риншам. Я был бы признателен, если бы ты никому не рассказывала об этом.

Глаза Бенно сузились в угрозе, пока он говорил это. Мастер быстро кивнул в знак согласия.

- Итак, - сказал Бенно, - вы уже устранили проблему?

- Нет, мы поменяли инструменты, которые мы используем, и поменяли людей, которые все делают, и целую кучу других вещей, но у меня такое чувство, что мы еще довольно далеко от цели.

Бенно не смог скрыть своего раздражения тем, что не был достигнут никакой прогресс. Когда я увидела, как сильно смутился мастер, я вдруг почувствовала, что меня ругают вместе с ним.

Я потащила его за рукав. - Эм, можно мне посмотреть, как вы это делаете?

- Конечно же. ...Если ты заметишь что-то не то, было бы здорово, если бы ты научила как правильно все делать. По какой-то причине, то, что мы здесь делаем, на самом деле ничего не вымывает.

Он повел нас к углу, где они делали риншам, и он показал мне их процесс производства. Поскольку он не хотел тратить ресурсы на очередную неудачу, он воспользовался всего одним

плодом мелила. Он положил тяжелый груз на плод и раздавил его в одно мгновение. Это очень сильно отличается от способа Тори и Лутц, которые выжимали масло с помощью молотка. Затем бригадир поднял ткань, которая была под плодом, затем плотно выжал ее, в результате чего масло закапало в миску.

- Так мы производим масло. Вы все еще следите за мной?

Нет ни одной проблемы, которую я бы увидела с их добычей масла. Лютц пробормотал, что там нет и места для ошибки, поэтому на данном этапе процесса, похоже, не было никаких ошибок.

- Мы вдвоем не могли использовать такой пресс, чтобы выжать масло, - сказала я, - поэтому нам пришлось воспользоваться молотком. Однако я не думаю, что такой разницы было бы достаточно, чтобы вызвать проблемы.

- Ах, ну да, ведь ребенок не достаточно силен для такого пресса, поэтому вам нужно было бы использовать молоток, точно.

Когда мастер склада пробормотал о том, что, возможно, попробует молоток, я задала вопрос.

- Это масло. Ничего, если я взгляну на само масло, которую вы только что добыли?

- Конечно.

Он протянул мне миску с маслом. Внутри было чистое, зеленое масло, лишенное каких-либо примесей.

- Ах! Вот оно!

Как только я увидела масло, я поняла, что произошло. С одной стороны, я рада, что проблема настолько проста, но с другой стороны, это произошло по такой удручающей причине, что мне почти захотелось заплакать.

- Что?! Мы что-то сделали не так?! - спросил мастер склада, с такой свирепостью, что я подумала, что он может откусить мне голову.

Мои плечи немного опустились, я ответила. - ...Виновата ткань, которую вы используете.

Как только я сказала это, Бенно бросил взгляд на мастера склада, чьи глаза широко раскрылись от шока. Схватив ткань обеими руками, он отчаянно стал размахивать ею, хлопая по ней.

- Ткань?! Это совершенно новая деятельность, поэтому мы использовали самую лучшую ткань, которую смогли раздобыть!

- ...В этом-то и проблема.

- Что?!

Теперь не только хозяин склада пялился на меня в магазине, но и Бенно. Пожав плечами, я поставила миску с маслом на стол.

- Ткань, которая была у нас в домах, очень грубая. Я уверена, что вы можете видеть по нашей одежде, что у нас не так много денег. Поскольку у нас нет такой тонкой ткани, как эта, масло, которое мы делаем, имеет много растительных волокон и крошечных фрагментов семян.

Масло, полученное Тори и Лютцем, было не чисто зеленое как это, а беловатое и мутное. Причина проста. Ткань, которую мы используем, настолько грубая, что она даже не может сравниться с той, которую используют в этой мастерской. Кроме того, чтобы избежать каких-либо отходов, мы выжимаем все до последней капли, которую можно получить из плода, и мы выжимаем каждую последнюю каплю из ткани, не заботясь слишком много о каких-либо примесях.

- Эти фрагменты работают как "скраб" ...ах, я имею в виду, они необходимы для удаления любой грязи, когда вы моете волосы.

По сути, вы можете взять чистое масло, как сделали они на этом складе и добавить соль, орехи, сушеные цитрусовые корки для того, чтобы получить скраб. Однако в нашем случае само масло уже отлично работало как скраб. Усугубляющий фактор - это мой образ жизни, он не тот, где я могу просто добавить большое количество ингредиентов к шампуню. Лучшее, что я могу сделать, это просто смешать большое количество трав, которые я же собираю в лесу, чтобы сделать запах лучше.

Мастер, кажется, озадачен моим объяснением, так как его рот открылся. Кажется, источник проблем был значительно за пределами его ожиданий. Этого я тоже не ожидала. Чтобы конечный продукт отклонился так сильно от образца, только из-за обычного решения использовать более хорошее качество масла... бьюсь об заклад, его сейчас стошнит.

<http://tl.rulate.ru/book/6509/338465>